

2016年北京大学优秀教材

博雅

新丝路·语言

总主编
宁琦

المنهج الأساسي لتعليم اللغة العربية
阿拉伯语基础教程

(第二版)

第一册

张甲民 景云英 编著
陈嘉厚 主审



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS



博雅

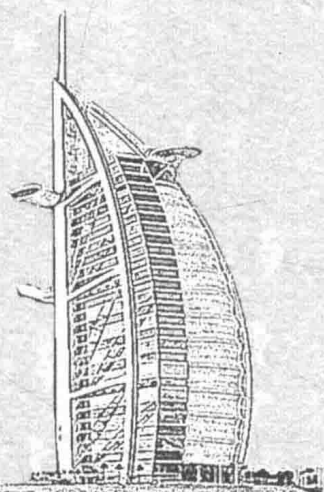
新丝路·语言

المنهج الأساسي لتعليم اللغة العربية
阿拉伯语基础教程

(第二版)

第一册

张甲民 景云英 编著
陈嘉厚 主审



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

阿拉伯语基础教程. 第一册/张甲民, 景云英编著. —2 版.—北京: 北京大学出版社, 2016.7

(新丝路·语言)

ISBN 978-7-301-27295-4

I. ①阿… II. ①张… ②景… III. ①阿拉伯语—高等学校—教材 IV. ①H37

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 167876 号

书 名 阿拉伯语基础教程(第二版)(第一册)

ALABOYU JICHU JIAOCHENG

著作责任者 张甲民 景云英 编著

责任编辑 张 冰 严 悦

标准书号 ISBN 978-7-301-27295-4

出版发行 北京大学出版社

地 址 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址 <http://www.pup.cn> 新浪微博: @北京大学出版社

电 话 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62754382

电子信箱 pkupress_yan@qq.com

印刷者 三河市博文印刷有限公司

经 销 者 新华书店

650 毫米×980 毫米 16 开本 19 印张 180 千字

1993 年 5 月第 1 版

2016 年 7 月第 2 版 2016 年 7 月第 1 次印刷(总第 3 次印刷)

定 价 52.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

图书如有印装质量问题, 请与出版部联系, 电话: 010-62756370

第二版前言

北京大学阿拉伯语系编写的《阿拉伯语基础教程》首版于 1993 年出版。本书从立项、起步、试教、正式启用到现在，前前后后使用已近 30 年，培养了众多阿拉伯语人才，为中国阿拉伯语教学做出了重大贡献。

几十年过去，阿拉伯语系的同事们认为该书很有必要出版第二版，究其缘由是大家认为这套教材成功总结了北京大学阿拉伯语系几代教师，特别是中国阿拉伯语专业的先驱——以马坚先生为首的一代学者，对于阿拉伯语作为一门外语的教学如何在中国推进的实际经验和理论洞见，从而使阿拉伯语教学的传统路线能在中国得到传承和发展，因而从根本上尊重了阿拉伯语传统语法体系及经典研究的成果，这对学生了解传统阿拉伯语语法发展脉络及中国阿拉伯语教学与阿拉伯国家阿拉伯语教学体系接轨帮助极大；同时编者在编书过程中也很注意汲取现当代语言教学的理论知识和实践经验，对自身教学积累进行反复推敲、精心梳理、严格推导与整合，从而形成了一个适合中国学生需求的阿拉伯语教学体系，其结构的严谨和语言的精炼、准确及其易于接受等特点，不仅得到本校阿拉伯语师生认同，而且也受到校外同行和广大读者的欢迎。

所有这些对于我们都是莫大的鼓励，让我们相信这套教材还可继续为学习阿拉伯语的学生奠定一个坚实的语言基础提供有效的支撑和必要的保障。

当前，中国开设阿拉伯语的院校日渐增多，教学手段各有所长，任何一种教材都难以满足学生的全部要求。为此，我们在使用本套教材的同时也多方采用兄弟院校教材，学习和汲取他们的宝贵经验。

在这一版中，我们不仅对版式做了很大调整，以兼顾汉语和阿

拉伯语不同的阅读习惯，而且对原书个别课文和表达的不足以及插图风格等也都做了相应的变更和调整。

第一版出版后，不少读者反映无配套录音，这次北京大学出版社特请两位阿拉伯语专家为这套书增配朗读录音并以二维码为载体形式出版，以期读者获取更大收益。

值此再版之际，我们再次对所有关心和支持我们工作的相关人士表达我们的深深敬意和衷心谢忱，并热诚欢迎兄弟院校同仁和学生对本教材再版之后还可能存在的不足给予批评、指点。

北京大学阿拉伯语系

2016年7月12日

مقدّمة الطبعة الثانية

صدرت عام ١٩٩٣ الطبعة الأولى لـ ((المنهج الأساسي لتعليم اللغة العربية)) الذي تمّ إعداده في قسم اللغة العربية بجامعة بكين، وقد مرّ على هذا الكتاب ما يقارب ٣٠ عاما اعتبارا من إنشاء المشروع الخاص به ومباشرة إعداده واستخدامه التجريبيّ ومن ثم بدء استخدامه بشكل رسمي ليتمّ تخريج عدد كبير من الكفاءات في اللغة العربية خلال هذه الفترة التاريخية، الأمر الذي قدّم إسهامات جليلة في تعليم اللغة العربية في بلاد الصين.

عشرات الأعوام مرّت وزملاؤنا الأساتذة في القسم يرون ضرورة كبيرة في إصدار الطبعة الثانية لهذا الكتاب، إذ هم رأوا أنه وُقِّع في استخلاص التجارب الفعلية والآراء الثاقبة التي توصل إليها عدّة أجيال من الأساتذة في قسم اللغة العربية بجامعة بكين، وعلى الأخص رواد تخصّص اللغة العربية في الصين وفي مقدمتهم الأستاذ محمد مكين حول كيفية دفع عجلة تعليم اللغة العربية باعتبارها لغة أجنبية لدينا حتى مهّد طريقا ليمتدّ عليه خطّ تعليم اللغة العربية التقليدي جيلا بعد جيل الأمر الذي كرّس من الأساس منهج قواعد اللغة العربية التقليدية وثمار الدراسة والبحوث الكلاسيكية في هذا المجال، هذا ما ساعد الطلاب الصينيين مساعدة كبيرة في الإمام بتسلسل تقدّم قواعد اللغة العربية الأصيلة، وربط تعليم اللغة العربية في الصين بمنهج تعليمها في بلاد العرب. وفي الوقت نفسه راح المؤلفان كلاهما يقتبس باهتمام ما يختصّ بتعليم اللغات من المعارف النظرية والتجارب التطبيقية في العصر الجاري للقيام بالوزن المكرّر والتنظيم المدقّق والاستنتاج الجدّي والتنسيق الموحد إزاء الأرصدة التعليمية الخاصة لدينا مما كوّن منهاجا تعليميّّا متكاملا لتعليم اللغة العربية يتناسب مع الطلاب الصينيين حيث أن تماسك هيكله وبساطة اللغة وأصالتها وسهولة قبولها لم يكن يلقي القبول من قبل الأساتذة والطلاب في جامعتنا فحسب بل قوبل بالترحاب لدى زملائنا في سائر الجامعات وجمهور القراء في المجتمع.

وكل ذلك قد وافانا تشجيعا عظيما إذ هو منحنا بما هو الكافي من ثقة

إنّ الصين تشهد تزايد عدد تخصص اللغة العربية على ربوعها في السنوات المؤخرة، ووسائله في التعليم تختلف من بعضها إلى بعض، ولهذا ليس في إمكان أي كتاب مدرسي للغة العربية أن يلبي كافة مترقبات طلابها، فافتضى الأمر أن نستخدم الكتب المدرسية المماثلة من بعض المدراس العليا الشقيقة في البلاد رغبة منا في الاقتباس من كل الجوانب، هذا فظالما نغير تجاربها في إعداد الكتاب المدرسي للغة العربية وتدريسها اهتماما كبيرا.

وقد سبق أن وصلتنا ملاحظات العديد من القراء عن الطبعة الأولى
لكتابنا بأنهم لم يستطيعوا أن يجدوا منه المزيد من المنافع اللغوية نتيجة لانعدام
تسجيل يتناسق معها، فحاولت دار جامعة بكين للطباعة والنشر أن كلفت
بعض المتخصصين العرب تجهيزه بسلسلة من التسجيلات عن إلقاء مضامينه في
الطبعة المحددة كما نشرتها مع الكتاب محمولة على صورة الرمز الشائبي الأبعاد في
سبيل تقديم أكبر مفاد للقراء.

قسم اللغة العربية بجامعة بكن

۱۲ یولیو ۲۰۱۶

前 言

《阿拉伯语基础教程》适用于我国高等院校阿拉伯语专业低年级学生，也可供具有中等以上汉语程度的中外青年自学使用。

本书从阿拉伯语本身的特点和中国人学习阿拉伯语的实际需要出发，在认真总结北京大学多年阿拉伯语教学和教材编写经验、注意吸取近年来外语教学发展成果的基础上编就，立足于基本知识、基本理论的传授和基本技能的训练，力求思想性、科学性、系统性和趣味性的有机结合，实现题材广泛、体裁多样、实用性强、语言简练规范、进度由浅入深循序渐进等要求；而在编排结构上则采取句型为基点，常用语句为先导，听、说、读、写全面发展的机制，培养学生具有坚实的阿拉伯语基本功，特别是口语和书面语的表达能力，为高年级的学习打下良好基础。

本书 4 册共 68 课。每课包括句型、对话、课文、单词、谚语与格言、说明、语法，以及练习、阅读、作业等 10 大环节。各课彼此相关，环节互有联系，练习形式多样、内容充实，单词分布均衡、重现率高。全书对话、课文等项的单词总量约 3600 个。阅读单词约 1000 个。

本书也是集体智慧的结晶和多方合作的成果。张嘉南教授和李生俊教授曾参加第一册练习的编写工作。初稿于北京大学阿拉伯语专业试用两轮，二稿试用三轮。专业领导和教师根据试用的实际效果和发现的不足，多次研讨，提出了许多极为有益的意见和建议，给编者以热情鼓励和大力支持。刘麟瑞教授又对全书进行审阅，提出了许多宝贵意见。

此后本书又得到巴基斯坦伊斯兰堡国际伊斯兰大学的热情帮助。校长侯赛因·哈密德·哈桑博士召集穆罕默德·苏莱曼·法蒂哈博士、利夫阿特·法尔纳瓦尼博士、艾哈迈德·阿卜杜·阿齐姆博士在内的专家小组进行评审，得出了充分肯定的结论。

本书出版有幸得到沙特阿拉伯王国“伊格拉”基金会的资助。

编者对所有关心和支持本书的师长、同仁和朋友，特别是沙特阿拉伯王国“伊格拉”基金会和侯赛因博士表示诚挚的谢意。同时，也对北京大学阿拉伯语专家易卜拉欣·哈桑·哈马德先生为本书出版所作的努力表示衷心的感谢。

最后，恳切希望有关专家、同仁和广大读者多提宝贵意见，以便再版时修正补充。

编者

1992年5月

مقدمة

نقدم كتاب ((المنهج الأساسي لتعليم اللغة العربية)) لطلاب المرحلة الأولى في أقسام اللغة العربية بالجامعات الصينية، وكذلك لمن يتعلم اللغة العربية بنفسه من الشباب الصينيين وغير الصينيين الذين بلغوا مستوى ما فوق المتوسط في اللغة الصينية.

وقد راينا عند وضع هذا الكتاب مميزات العربية وحاجات الدارسين الصينيين لها، وخبرات قسم اللغة العربية في جامعة بكين على مدى سنين طويلة في تدريس هذه اللغة وإعداد المواد الدراسية لها، وكذلك خبرات الآخرين في مجال تعليم اللغات الأجنبية في السنوات الأخيرة في الصين.

نركز في هذا الكتاب على تعليم الطلاب أوليات اللغة العربية، وتدريبهم على المهارات الأساسية، وقد حرصنا على دمج القيم الفكرية والعلمية والمنهجية والعناصر المشوقة فيه بحيث يحتوي على مواضيع متعددة مصوغة في أساليب مختلفة، ويتميز بالفائدة التطبيقية الوافية وتتجلى فيه السلامة اللغوية وإيجاز التعبير والانتقال التدريجي من السهولة إلى الصعوبة، بينما نتبع في تنسيقه نظام التطور الشامل في الاستماع والحديث والقراءة والكتابة، على أساس تعليم التراكيب المختلفة للجملة والتعبير السائرة أولاً وقبل كل شيء، ذلك كله من أجل ترسيخ القدرة الأساسية في اللغة العربية لدى الطلاب وخاصة قدرتهم في التعبير الشفوي والتحريري حتى يتهيأ لهم الأساس الصالح لدراسة اللغة العربية في المرحلة الأعلى.

يتكون هذا الكتاب من أربعة أجزاء تضم ثمانية وستين درساً يحوي كل منها عشرة جوانب وهي تركيب الجملة، والحوار، والنص، والمفردات، والأمثال والحكم، والملاحظات، والقواعد، والتمرينات، والمطالعات والواجبات. وقد حاولنا جهدنا أن تكون هذه الدروس بجوانبها المتعددة متناسقة مترابطة، وأن تكون التمارين متنوعة غزيرة المادّة، والمفردات موزعة بالتناسب في مختلف الدروس، يبلغ مجموعها في النصّ

والحوار زهاء ثلاثة آلاف وستمائة مفرد، وفي المطالعات نحو ألف مفرد أخرى، وهي مكررة بقدر كاف يؤدي الغرض المنشود.

ثم إن هذا الكتاب جاء تبلورا للخبرة الجماعية وثرمة للتعاون بين أطراف متعددة، إذ تم إعداد التمرينات من الجزء الأول بمشاركة الأستاذ مخلص تشانغ جيان والأستاذ علي لي شينغ جيون، ودرست مسودته الأولى على سبيل التجربة لدورتين على أيدي العديد من الأساتذة في قسم اللغة العربية بجامعة بكين، والمسودة الثانية ثلاث دورات، كما نوقشت المسودتان في لقاءات بين هؤلاء الأساتذة ومسؤولي القسم وبين المؤلفين، حيث قدموا عنهما عددا من الملاحظات والمقترحات المفيدة جدًا بناء على ما أحرز في التدريس من نجاحات وما لوحظ من قصور، ذلك كان تشجيعا خالصا ودعما قويا للمؤلفين، وفي الوقت نفسه لقي الكتاب عناية مشكورة من الأستاذ رضوان ليو لين روي، إذ قام بالمراجعة الأولية له.

وفوق ذلك كله لقينا عونًا صادقًا من الجامعة الإسلامية العالمية في إسلام آباد بباكستان حيث شكل رئيس الجامعة الدكتور حسين حامد حسان لجنة خاصة من أساتذة الجامعة الدكتور محمد سليمان فتيح والدكتور رفعت الفرنواني والدكتور أحمد عبد العظيم، ليدققوا النظر في هذا الكتاب الذي حاز منهم القبول والتقدير. ثم يسعدنا أن نفرد هنا أننا لقينا في نشر هذا الكتاب الدعم المالي من قبل مؤسسة "اقرأ" الخيرية في المملكة العربية السعودية.

هذا، ونتوجه بخالص الشكر لكل من عني بهذا الكتاب، ومد يد العون إليه من كبار الأساتذة والزملاء والأصدقاء، ولا سيما مؤسسة "اقرأ" الخيرية في السعودية، وسيادة الأستاذ الدكتور حسين حامد حسان، وكذلك الأستاذ إبراهيم حسن حماد خبير اللغة العربية في جامعة بكين، الذي بذل مجهودات خاصة من أجل إنجاح هذا الكتاب.

وأخيرا نرجو بكل إخلاص من المتخصصين المعنيين وجمهور القراء أن يتكرموا بتقديم النقد والملاحظات في الكتاب حتى نتدارك الخطأ بالصواب عند إعادة طبعه.

المؤلفان

مايو ١٩٩٢

目录 (الفهرست)

语音导论.....	1
第一课 (الدرس الأول)	5
第二课 (الدرس الثاني)	9
第二课 (الدرس الثالث)	18
第四课 (الدرس الرابع)	28
第五课 (الدرس الخامس)	40
第六课 (الدرس السادس)	52
第七课 (الدرس السابع)	63
第八课 (الدرس الثامن)	75
第九课 (الدرس التاسع)	86
第十课 (الدرس العاشر)	102
第十一课 (الدرس الحادي عشر)	115
第十二课 (الدرس الثاني عشر)	129
第十三课 (الدرس الثالث عشر)	144
第十四课 (الدرس الرابع عشر)	160
第十五课 (الدرس الخامس عشر)	175
第十六课 (الدرس السادس عشر)	191
第十七课 (الدرس السابع عشر)	210
第十八课 (الدرس الثامن عشر)	231

第十九课 (الدرس التاسع عشر)	252
语法小结 (تلخيص القواعد)	269
内容索引 (دليل المواد الدراسية)	274
词汇总表 (جدول المفردات العام)	279

语音导论

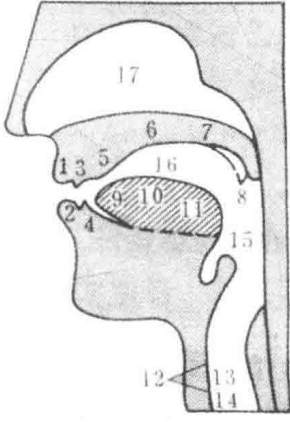
语音的重要性

语言包括语音、词汇和语法三个方面，而语音则是其中的首要方面。如果说词汇是语言零件的总体、语法是语言组合的规则的话，那么语音便是语言赖以存在的物质外壳。词汇和语法只有通过语音这种物质外壳体现出来之后才会成为活的语言。因此，学习任何一种语言都必须首先学好它的语音，然后再通过这种语音去掌握它的词汇和语法。只有这样才能建立正确的语感，有效地吸取语言知识，从而既能听懂人家的话，也能让人家听懂自己的话，达到交流思想的目的。因此学好语音，对于学好语言来说，具有头等重要的意义。

发音器官

语音是由肺部呼出的气流经过发音器官的调节形成的。为了掌握发音的主动权，我们在学习时不仅需要用心模仿，而且需要认识发音器官各部位的作用，在了解和遵循发音原理的前提下进行反复的练习。

发音器官及各部位的名称如下图所示：

(1)上唇	(10)舌前部	
(2)下唇	(11)舌后部	
(3)上齿	(12)喉头	
(4)下齿	(13)声带位置	
(5)上齿龈	(14)气管	
(6)硬腭	(15)咽喉	
(7)软腭	(16)口腔	
(8)小舌	(17)鼻腔	
(9)舌端（包括舌尖、舌叶）		

学习语音时，要特别注意舌、唇、声带、软腭和喉头各部位置和形状的变化。

音素

语音的最小单位叫做音素，阿拉伯语共有三十六个音素。

元音和辅音

音素有元音和辅音之分。

1. 元音：声带振动，气流在口腔中不受任何阻碍，只受口腔开闭，舌位高低、前后，双唇圆展的制约。阿拉伯语共有八个元音。

2. 辅音：气流通过口腔或鼻腔时，受到这种或那种阻碍的音素叫辅音。阿拉伯语的辅音共有二十八个。

(1) 依声带的振动与否，辅音可分成清辅音（清音）和浊辅音（浊音）。

清辅音：声带不振动，气流较强。如： ت [t]、س [s]。

浊辅音：声带振动，气流较弱。如： د [d]、ز [z]。

(2) 依发音方法的不同，辅音又可分为塞音、擦音、擦塞音、鼻音、边音、颤音和半元音等。

塞音：唇或舌把口腔里的各相应部位完全阻塞，同时软腭上升，鼻腔关闭。如：ك [k]、ق [q]。

擦音：气流从口腔中形成的缝隙摩擦而出。如：ف [f]、س [s]。

擦塞音：兼有塞音和擦音的特点，气流经过口腔时，由完全阻塞迅速转到由缝隙摩擦而出。如：ج [dʒ]。

鼻音：口腔被唇或舌完全阻塞，软腭下垂，鼻腔放开。如：م [m]、ن [n]。

边音：气流在口腔中部受阻，而从舌头两边的间隙流出。如：ل [l]。

颤音：舌尖颤动，使气流通道在短时间内发生多次开闭。如：ر [r]。

半元音：是介于元音和辅音之间的一种辅音，但气流较弱、摩擦较小。阿拉伯语的半元音有 و [w]、ي [j]。

(3) 依发音部位的不同，辅音还可以分为唇音，如 ب [b]、م [m]；唇齿音，如 ف [f]；齿间音，如 ذ [ð]、ث [θ]；舌尖音，如 ت [t]、د [d]；顶音，如 ص [s]、ض [d]；舌面音，如 ي [j]；舌根音，如 ك [k]；小舌音 ق [q]；喉壁音，如 ع [ʕ]、ح [ħ]；喉音 ه [h]、الهمزة [ʔ]。

阿拉伯语音的特点

1. 阿拉伯语的语音从发音部位上看，大都集中于前后两头，多舌尖音、顶音和喉音。阿拉伯语顶音的主要特点是发音时舌端向上齿龈靠拢，舌面下凹。典型的顶音有四个，其中 ض [d̪ad̪] 这个音素在世界诸语言中为阿拉伯语所独有。阿拉伯语因此而被称为“达德语言”（لغة الضاد）。

2. 阿拉伯语有几组较难分辨的音，学习发音时要给予特别的

注意。

3. 每种语言的语音都有自己的特点，学习阿拉伯语发音，必须时刻注意阿拉伯语语音不同于本民族语或其他外语的地方，千万不要用已经习惯的本民族语或其他外语的近似音素去代替阿拉伯语音素。

阿拉伯语字母

阿拉伯语共有二十八个字母，都是辅音字母。元音无单独的字母形式，而是用三个符号并借助三个相关字母来表示。字母自右向左横写，有印刷体和手写体之分。字母在单词中大多连写，形状因连写位置的不同而略有变化。

辅音字母

خ	ح	ج	ث	ت	ب	أ
ص	ش	س	ز	ر	ذ	د
ق	ف	غ	ع	ظ	ط	ض
ي	و	ه	ن	م	ل	ك

元音符号

动 符	ـَ	ـِ	ـُ
静 符			ـْ
长音符	ـَو	ـِـي	ـُـا
软音符		ـَوْ	ـِـيْ